

**King Faisal University**  
**College of Arts**  
**Department of English Language**  
**Academic Plan: Course Description**

**1- Course identification**

<b>Department</b>	Department of English Language		<b>Level</b>	<b>7</b>
<b>Course title</b>	<b>Creative Translation</b>		<b>Code</b>	<b>ADEL 472</b>
<b>Course</b>	Theoretical <input checked="" type="checkbox"/>	Practical <input type="checkbox"/>		
<b>Domain</b>	<b>Translation</b>		<b>Prerequisite(s)</b>	
<b>Credit hours</b>	2	<b>Contact hours</b>	2	<b>ADEL 370: Translation Theory</b>

**2- Course content**

“**Creative Translation**” is a practical course which focuses on translating creative texts. This includes translating examples from Arabic and English rhetorical texts such as historical Islamic documents and oration. In addition, the course covers translating literary works ranging from novels and short stories to poetry.

**3- Course rationale**

This course has been suggested because: 1) It is needed to explore the creative potential of translation. 2) It acquaints students with the active process of translating literature and creative works between Arabic and English. 3) It is needed to develop students’ skills in appreciating and producing creative translations.

**4- Course objectives**

By the end of the course, students should be able to:

- 1- Translate examples of various creative texts.
- 2- Show knowledge of interpreting creative texts through their own translation.
- 3- Show some skills in manipulating/producing translation of literary and rhetorical texts.
- 4- Analyse and evaluate creative translations between Arabic and English.

## 5- Teaching methods

The course makes use of the following teaching/learning methods:

- 1- Practical classroom translation of a sample of the areas under study.
- 2- Analysis and reformulation of students' own translation.
- 3- Exercises covering rhetorical and creative features of selected varieties of Arabic and English.
- 4- Exercises using re-translation and peer evaluation.

## 6- Course evaluation

Continuous assessment is the main method of evaluation. The following instruments are utilized:

- |                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 1- Attendance                   | 10% |
| 2- Class Quizzes and assignment | 10% |
| 3- Practical analysis           | 10% |
| 4- Midterm Exam                 | 20% |
| 5- Final Exam                   | 50% |

## 7- References and teaching learning resources

### 1- Main Textbook:

- 1- Selected Texts by course instructors (80% new texts selected for each session).
- 2- Perteghella, Manuela and Eugenia Loffedo Eds. (2006). *Translation and Creativity*. New York and London, Continuum International Publishing.

### 2- Reference(s):

- 1- Bassnet, Susan and Peter Bush Eds. (2006). *The Translator As Writer*. New York and London, Continuum International Publishing

### 3- Websites:

- 1- WWW.barnesandnoble.com
- 2- KFU Webcity material.
- 3- Saudi Universities online resources (Internet site)